

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

**Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.**

a fő tér közelében (saját ház).

**Délvidék legnagyobb ruhatelep**

férri, fiu, gyermek és leánykák részére

**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

**Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7.****Külön osztály:** Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárúkbán, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél****Temesvár-Belváros, Merczi-utca 8.**

Telefonszám 799.

Telefonszám 799.

**EFCO** a legjobb porosz kőszén

Kapható

**Schaar és Várnay**

telepén

~ TEMESVÁR-BELVÁROS. ~

a Kadetiskolával szemben.

☞ Telefon 964. ☜

Vasárnap, január 14-én d. u.

**AZ EZRED APJA.**

Énekes bohózat 3 felvonásban. Ira: Mouézy-Eon és Durieux. Fordította és átdolgozta: He'tai Jenő. Zenéjét: Stephanides.

**S Z E M É L Y E K.**

Boutin, ezredes . . . Tábori	Martial bácsi . . . Kövessy
Gelinotte, közjegyző Kardoss	Henriete, felolvasónő Mihályfi
Gelinotte-né . . . Ligeti	Chavillon . . . Arkossy
Paradelle, hadnagy . . . Vidor	Chavilonné . . . Bánházy
Dorjean, kapitány . . . Soiti	Lucienne, leányuk . . . Gyenge
Morris, színész . . . Virág	Poileux, tisztiszolga. Cseh
Miss Gitta, színésznő Barikó	Henry, borosély . . . Kotler

Első felvonás. Paradelle hadnagy az éjjel, a legénybucsuja alkalmával virágos jókedvében megsértette az ezredesét, akivel a rossz sors az utcán összehozta. Reggel, amikor éppen az esküvőjére menne, megtudja, hogy az ezredes szobafogságra ítélte és már őrizteti is, úgy hogy nem mehet el az esküvőjére. Ugyanakkor tudja meg, hogy az ezredeset áthelyezték és az új ezredes már érkezik. Persze ennél jobban érdekli az esküvője, és az csak csekély vigasz, hogy Gitta, az utolsó barátnője, még ott van a lakásán Morris impresszárióval és színészszelel együtt. De még nálánál is jobban fél az esküvő elmaradásától Gelinotte közjegyző, aki a hozományból reméli visszakapni a pénzt, amellyel Paradelle neki tartozik. Gelinotte rábirja Paradellet, hogy szökjék meg hazulról. Addig majd ő lesz a „Paradelle hadnagy”. Az igazi hadnagy belemegy a veszélyes játékba, és amikor az új ezredes, Boutin, megjelenik, hogy személyesen megismerje ezredének legsnájdigabb tisztjét, Gelinotteot találja ott, aki kétségbeesetten vállalja a hadnagy szerepét.

Második felvonás. Az ezredes megjelenik a Paradelle esküvőjén. Mint az ezred apja nem akarja, hogy Paradella lakodalma elmaradjon és személyesen kíséri — lóháton — a Paradellenek nézett Gelinotteot a lakodalmas házhoz. Itt persze az ezredes tévedéséből a legfurcsább bonyodalmak támadnak, amiket tetéző az, hogy Morris a Paradelle várva-várt, de késedelmző, gazdag nagybátyjának adja ki magát, Gitta pedig a bácsi társalkodónőjeként szerepel. Az ezredes rémülten és felháborodva látja, hogy a menyasszony egy idegen emberrel — persze nem tudja, hogy az az igazi Paradelle — kaczerkodik, Gelinotte pedig, akit ő Paradellenek néz, egy asszonnyal bánik nagyon gyöngéden. Persze azt megint nem tudja az ezredes, hogy az az asszonyság Gelinotte-Paradelle felesége. Gitta végleg elcsavarja az ezredes esztét.

Harmadik felvonás. Poileux, Paradelle furfangos kutyamosója, mindent felfedez és megmagyaráz az ezredesnek, aki azonban a szép menyasszony meg Gitta kedvéért mindent megbocsát.

**KINSKY**  
Salon de mode  
Fondec 1859

Telephon 391.

Coronini-tér 28.

Sajat műhely új munkáknak!

-- Ékszer-, arany-, ezüstárúk, valamint zsebórák --  
a legnagyobb választékban található

**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839.

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737.

**NEUMANN M.**

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

00 Magyarország legnagyobb és legrégebb 00  
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

HORGONY NAGY KÁVÉHÁZ

Színházi vacsora! — Naponta a közkedvelt  
Ritter Tóni teljes zenekarának hangversenye

(Bega-part)

Temesvár-Józsefváros.



Vasárnap, 1912. január hó 14-én.

Páratlan számú bérlet.

# A dollárkirálynő.

Operette három felvonásban. Irták: Willner és Grünbaum. Fordította: Faragó. Zenéjét: Fall.

S Z E M É L Y E K:

Johu Cauder, amerikai szén- tröszt elnöke . . . . .	Tábori Emil	Dénes Ákos . . . . .	Ocskai Kornél
Alice, leánya . . . . .	Gyenge Anna	Schlick Hans báró . . . . .	Bálint Béla
Dick . . . . .	Virágh Ferencz	Labinska Olga, sanzonett . . . . .	Albert Erzsi
Daisy Gray, unokahuga . . . . .	Barikó Etel	Miss Thomson, gazdasszony . . . . .	L-Mihályfi Julia
Tom, Cauder testvére . . . . .	Cseh Iván	James, komornyik . . . . .	E.-Keleti Márton
		Bill, sofför . . . . .	Barabás Béla

Történik az első és második felvonás Newyorkban, a harmadik Dénes házikójában Alice-Villeben. Kanadában. Idő ma.

**HUPFELD SOLO**

mint előállító-készülék

zongorákhoz vagy  
egyesítve zongorák  
és pianinokba beépít

Szükséges felvilágosító le  
tok ingyen és bérmen

LUDWIG HUPFELD A.-G. WI

Telefonszám 529.



Fióktelepek

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Angol és Francia női divat terem  
**KREMER**

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, SCUDIER-TÉR 2.

Panits-palota, II. emelet.

Ajánlkozik a m. t. hölgyközönségnek a legizlésebb  
női toilettek készítésére.

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7., (a Korona herceg szálló épületében)

**Alaptőke 1,000.000 korona**

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-  
ágakkal.



**HERMANN FRIGYES színházi c**

**ENGEL MÓR** ékszerész ■ Telefon 654. sz.

Temesvár-Gyárváros, Andrásy-ut 24. sz.

Legnagyobb választék arany-, ezüstárak, órák és ékszerekben.

**!! Alkalmi ajándékok !!**

különösen leszállított árakban kaphatók. — Alkalmi vételek (Okassiók) állandóan raktáron vannak

**WEINBERGER JÁNOS**

Elsőrangú cipőárúháza

Alkalmi és estélyi cipő különlegeségek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi utca 10.

Telefonszám 257.

Telefonszám 257.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni vagy venni akar, forduljon bizalommal a

**Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz**

Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepítések és parcellázások keresztulvitelével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokot s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindenemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

**Licht Gyuláné és Mayer Ilonka**

Elegáns női fodrászterem

Temesvár - Belváros, Jenő herceg-utca 7. szám.

A hölgyközönség szives figyelmébe ajánlja Salonját a legmodernebb fésülés, hajdíszek, hajmosás, ondulás, Manicure, Pedicure és az összes hajmunkálatok kivételére házon és azon kívül.

**FELD SOLODANT PHONOLA**

előállító-készülék

orákhoz vagy  
te zongorákba  
nokokba beépítve

ges felvilágosító leira-  
gyen és bérmentve

HUPFELD A.-G. Wien, VI. Mariahilferstr. 3.



**HETI MŰSOR:**

Vasárnap, jan. 14. este	„A dollárkirálynő“, operette (páratlan)
Vasárnap d. u.	„Az ezred apja“
Hétfő, január 15.	„A dollárkirálynő“ (páros)
Kedd, január 16.	„A szevillai borbély“, opera (páratlan)
Szerda, január 17.	„A lengyel menyecske“ (páros)
Csütörtök, január 18.	„A szerelem gyermeke“, színmű (prtl.)
Péntek, január 19.	„A szerelem gyermeke“ (páros)
Szombat, január 20.	„Pillangó-kisasszony“, dalmű (páratlan)
Vasárnap, jan. 21.	„Luxemburg grófja“ (páros)
Vasárnap, délután	„Az obsitos“

BELVÁROS,

**Kölzer**

cs. és kir. udvari szállító

női felöltők áruháza

**Mednyánszky István**

Gyárvárosi „Pilseni Ósforrás“ Sörarsnoka.

(Városi bérpalota)

Kitűnő színházi vacsorák. — Elsőrendű konyha.

Pompás italok. — Kifogástalan kiszolgálás.

**Modern**  
**irodaberendezési vállalat**  
**Zucker Gyula**

Temesvár-Belváros Telefon 11-45.

Amerikai redőnyös irodabutorok. — Amerikai ankerszerkezetű Secor-írógépek. Roneo-Dictaphone készülékek. Roneo viznélküli kopírgépek. Roneo-sokszorosító készülékek.

Írógépkellékek legjobb minőségben minden rendszerű géphez. Díjtalan és vételkötelezettség nélkül gépbemutatók bárhol.



színházi cukrászdája I. emelet.

## Úrhölgyek figyelmébe!

**A női szépség** sokáig megőrizhető, ha kellő ápolásban részesül. A szépség ápolás titka, a hatásos kozmetikai szerek megválogatása. Az általam forgalomba hozott crème, puder és szappan **ÉVEK** óta az intelligens hölgyközönség kedvencz pipere-czikke, jóságukat és megbízhatóságukat számtalan elismerő levéllel bizonyítom.



Ajánlom: **JAHNER CRÈMET (zsírtalan)**  
 „ **SZAPPANO MAT**  
 „ **PUDEREMET**

Kapható: **JAHNER REZSŐ** gyógyszerárában  
**TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, Fő-utca 21.**

 Figyeljünk a védjegyre. 

## Radocsay utóda

# DERERA EDE

 **TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS**   
**SCUDIER-TÉR 1. SZÁM.**

Nagy raktár vajköpülőkben, folyton-égető kályhák, petroleum-kályhák, valamint egyéb alaku kályhák, fatartók, legfinomabb kályhacsőellenzők, vulkan és villanyos vasalók, tea és kávékészletek nickel és vörösréz-ből, fegyverek, forgópisztolyok, továbbá szabadalmazott konyhai mosdó-asztalok, konyhai berendezések alumíniumból és egyéb kivitelben gazdag választékban, vörösrézkerettel és a nélkül, a legegyszerűbbtől a leggazdagabb kivitelig stb.

Iparosok szükségleteiből teljesen felszerelt raktár. Olcsó, szabott árak. Csak I-rangu áruk.

TELEFONSZÁM 374.

Január 14 és 15-én:

## A dollárkirálynő.

Operette 3 felvonásban Irták: Willner A. M. és Grünbaum Frigyes. Fordította: Faragó. Zenéjét: Fall Leó.

S z e m é l y e k:

John Cauder, amerikai szentöröst eln.	Tábori Emil
Alice, leánya . . . . .	Gyenge Anna
Dick . . . . .	Virág Ferencz
Daisy Gray, unokahuga . . . . .	Bartkó Etel
Tom, Cauder testvére . . . . .	Cseh Iván
Dénes Ákos . . . . .	Ocskay Kornél
Schlick Hans báró . . . . .	Bálint Béla
Labinska Olga, sanzóneti . . . . .	Albert Erzsé
Miss Thomson, gazdasszony . . . . .	L.-Mihályfi Julia
James, komornyik . . . . .	E.-Keleti Márton
Bill, sofför . . . . .	Barabás Béla

Történik az első és második felvonás Newyorkban, a harmadik Dénes házikójában Alice-Villeben. Kanadában. Időma.

**Első felvonás.** Cauder amerikai milliárdosnak az a passziója, hogy letört európai mágnásokat és arisztokrata nőket fogad szolgálatába, mert neki is, Alice leányának is az a hite, hogy az európaiakat mind meg lehet pénzen vásárolni. Egy fiatal magyar ur: Dénes László, aki szereti Alicet, szolgálatába szegődik a milliárdosnak, hogy a leányt kiábrándítsa téves hitéből és meghódítsa magának.

**Második felvonás.** Alice érdeklődik Dénes iránt, de azt hiszi róla, hogy csak a milliói miatt jár kedvében. Gőgjében úgy akarja őt megalázni, hogy mikor az apja feleségül választja magának a házába hozott európai kalandornőt, aki orosz grófnőnek adja ki magát, ő viszont férjül választja Dénest, aki előtt nem is titkolja, hogy pénzért vásárolja meg a maga számára. Ámde Dénes visszautasítja a dollárkirálynőt, aki csak most tudja meg, hogy a büszke magyar urat igazán szereti.

**Harmadik felvonás.** Dénes, akinek egy amerikai vállalata sikerült és gazdag ember, a farmjában él, távol Cauderéktől. Alice azonban itt atyja kíséretében felkeresi és bocsánatát kéri. A szerelmesek kibékülnek és egymásé lesznek.



„Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában“ Törley pezsgőt.

*Neue*  
**Temesvarer Zeitung**

Délmagyarország

**legnagyobb**  
**napilapja!**

**Megjelenik naponta**  
**12 oldal terjedelemben**  
**vasárnap és ünnepnapokon**  
**16—24 oldalban.**

**Minden csütörtök**  
**illustrált melléklet.**

Előfizetési ár egy hóra 2.— kor.

**Hirdetések**  
jutányos árbán számíttatnak

**A kulisszák világából.**

— **Forradalom a színház körül.** — **Hányat ütött az óra?** —  
— **Milyen lesz az új hősszerelmes.** — **Egy érdekes levél.** —  
— **Virág** — a kulisszák mögött. — **A vége jó** — minden jó.

A kulisszák világában kiütött a forradalom. A hírek és pletykák forrongnak. Primadonna-válság, szerződhetések és egyéb bel- és külvilági szenzációk foglalkoztatják a színészt és közönséget egyaránt. Hiába, mégis csak kis városiasan élünk a Délvidék nagy metropolisában. A színház, no meg a színésznők körül forog minden. A hír, a pletyka, a mindennapi téma: színház.

Most is, hogy a kedvencz verseny véget ért, nem kis forradalmat keltett az a nagy kérdőjel: kik lesznek a győztesek? És mikor végre publikáltuk az eredményt, hogy Gyenge Annus és Greguss Margit a közönség kedvenczei, még nagyobb kérdőjel előtt állottunk mi, a kedvencz verseny rendezői, hogy mivel is ajándékozzuk meg a győzteseket?

— Mivel? — kérdi lapunk egyik munkatársa — hát mivel ez jó!

De mivel ez nem volt megoldás, a kérdőjel még nagyobbra nőtt volna előttünk, ha véletlenül nem segít nagy bajunkon lapunk „öreg barátja”, aki, így szólt:

— Hát kérem, tudják-e már, hányat ütött az óra?

— Már mint kinél?

— Gyenge Annusnál és Greguss Margitnál.

— Hát persze, hogy nem tudjuk — volt a válasz.

Igy történt aztán, hogy Gyenge Annusnak, meg Greguss Margitnak is egy-egy remek szép órát prezentáltunk — a kedvencz verseny emlékéül. Most már nagy a reményünk, hogy mielőbb tudni fogjuk: hányat is üt az óra . . .

Jókaitól egyszer a képviselőházban azt kérdezték, hány óra van? A szellemes nagy író ezt felelte:

— Járok is, ütök is, de nem mutatok.

Krecsányi igazgató is körülbelül így felelt, mikor Ternyei Lajos utódja iránt érdeklődtünk. A primadonna-válságról még egyet-mást elmondott, de az új hősszerelmes szerződéséről nem akart semmit sem elárulni. Végre aztán mégis „elszólta” magát:

— Hát csak annyit mondhatok, hogy nagyon jeles színész és szép fiú. De tetszik tudni, nem olyan monoton szépség, hanem olyan szép, mint a „napsugár” . . .

Ennek a titka azonban csak most pattant ki. Az új hősszerelmezt ugyanis a direktorné fedezte fel „szemle útja” alkalmával. Az akvizícióról hamarosan be is számolt az urának egy hosszú levélben, melyben a „napsugár” jelzővel díszítette fel — az új hősszerelmezt . . .

Az új tagok közt egy jóképű, friss humoru, jeles komikus is szerepel. A neve: Szigethy Andor. Hogy nemcsak jó színész, de jó szíve is van, íme Krecsányihoz intézett érdekes levele, mely amellet is szól, hogy Krecsányi és társulata milyen nagy tekintélynek örvend a vidéki színészek előtt:

Mélyen tisztelt Igazgató Ur!

Ne méltóztassék haragudni, hogy ismét eljöttem!

Mifelénk hívás nélkül jönnek a „betlehemesek” — jót, boldogságot kívánni karácsonykor — szokásból.

Én is eljöttem jót, boldogságot kívánni — szívem egész melegével és szeretetével!

Ilyenkor adják a karácsonyi ajándékokat; — nekem megjött már a — Direktor ur által küldött szerződésben! Hálásan köszönöm!

Mesét mondanak karácsonyestén, melyben három nap egy esztendő, én is mondok egyet, melyben tíz év egy esztendő:

Mint kezdő „bátorkodtam” Önhöz ajánlkozni. Mikor feladtam volt a levelet — akkor rémültem meg merészségem-

## Haas Szerén és Bérczy Margit

Előnyomda és kézimunka üzlet

Temesvár-Gyárvaros, Andrassy ut 8. sz.

A m. t. hölgyközönségnek ajánlkoznak mindennemű izléses kézimunkák, ugyanis **kelengyék, montírozások és előnyomdai munkálatok** jutányos árban való kivitelére.

## Játék- és ajándéktárgyak

**GROSZ=nál**  
Gyárvaros, Andrassy-ut 24

a legolcsóbb árak mellett kaphatók.

Francia babák . . . . .	12, 25, 50	kr.-tól feljebb
Önműködő játékok . . . . .	8, 25	" "
Edények, butorok . . . . .	10, 25	" "
Babakocsik . . . . .	45, 1-20	" "
Likorkészletek . . . . .	45, 75	" "
Sörkészletek . . . . .	60, 90	" "
Redikülök . . . . .	25, 50	" "
Albumok . . . . .	25, 50	" "

## Pfaff varró- gépek

elismert legjobb  
gyártmány

tíz évi jótállással

Eredeti

Gramophon és  
Pathefonokban

nagy raktár  
lemezekben

legujabb felvétel.

Kremenczky  
Wolfram lámpák.

— Telefon 980 —

## SCHUBER JÁNOS, műszerész

varrógép, kerékpár és gramophon üzlete

Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 19. szám.

től és tépelődtem „hogymertem ilyet tenni”, s vágytam meg nem történné tenni mindent. Kétségbe voltam esve; mit fog rólam gondolni!

Négy nap felelem után jött a válasz „kék tintával” írva. A kollegák gyanakodólag s tán irigységgel néztek rám s várták, hogy felbontsam! . . . Soha olyan gyorsan nem tettem zsebre levelet, soha annyira nem féltem levelet felbontani, mint akkor. Próba után mentem ebédelni, de nem tudtam; folyton belenyúltam a zsebembe, ott van-e a rémületes levél? kérdeztek; alig hebegtem. Valósággal beteg lettem — hátha elfogadták ajánkozásomat, mit fogok én csinálni?! . . . Hazasiettem, leültem és sóhajgtattam: bár visszautasítanak. Remegve felbontottam a levelet, ez volt benne: Tisztelt művész! Társulatom ez évre már szervezve van, jövőre tartom fenn a szerencsét!”

Örültem, ujjongtam, hogy nem íngadták el ajánkozásomat. Dehogymertem volna egy év múlva írni! küzdeni és hosszú utat akartam tenni, hogy odaérhessek!

Kijelöltetett! Tíz évi bolyongás után vezetett oda Isten!

S most tíz év után jött a levél — ezt is remegve bontottam fel és mikor elolvastam háromszor-ötször-sokszor — elszállott lelkemből minden humor . . . Örömtől könnyes szemekkel néztem az Ön kedves betűit s azokban az Ön jószágos szívet! „csak” boldog voltam, úgy mint gyermekkoromban, akkor beszéltek hozzám így!

Bármint forduljon sorsom, én becsületes, hűséges, engedelmes tagja leszek!

Elmondtam mesémet; — a jutalmat már megkaptam! Magamat szeretetébe ajánlva, alázatos tisztelője stb.

A levélhez azt hisszük nem kell kommentár.

„Az obsitos” újévi előadása alkalmával Virágh Ferenc komikus, aki a darabban egy Bach-korszakbeli cseh beamtert játszik, alaposan „be volt állítva”.

A „beállítás” azonban abban az értelemben tessék venni, amilyenben előadás alatt a színpadon szereplő színészek üres csészékből és poharakból kávézni, theázni, puncsozni és pezsgőzni szoktak s az üres poharak tartalmától gyakran olyan alaposan eláznak, hogy a néző szinte kedvet kap közejük rohanni, hogy a dáridóban vagy duhajkodásban részt vehessen.

Virágh Ferenc tehát be volt rugva. Pedig azon a napon, újév szent napján talán nem is érintettek szüzi ajkai semmiféle szeszese nedűt. Az öltözőben előadás előtt énekelt, tánczolt s hogy a potya multság teljes legyen, elkezdte a részeg életűen játszani. Asztalokba, székekbe kapaszkodott s mikor az ügyelő a harmadikat csengette, tántorgó léptekkel botorkált a színpadra.

A színpalak között még jobban szimulálta a részegét. Színpalakba, díszletdarabokba kapaszkodva, igyekezett a megmégbillenő egyensúlyt fentartani.

Két tűzoltó és egy közrendőr állt a közelében. Ezeknek az a hivatásuk, hogy ellenőrizzék és fentartsák a rendet.

Az első tűzoltó meglátva Virágh állapotát, felháborodva csóválta a fejét s mindjobban figyelve, tágra nyílt szemekkel sugta társának:

— Schaunz nur, téer isz pszofín, wi á Kanon. (Nézze csak, ez olyan részeg, mint egy ágyu.)

A másik bámulva nézi.

— Richtig! Skandal! Na, ta wirtsz heit schön ausschaun. Tasz wirt a schéni forstellung sein. (Csakugyan. Skandalum! No, itt ma szép dolgok fognak történni. Szép kis előadás lesz.)

Ez a párbeszéd és Virágh részegsége a rendőrfigyelmét sem kerülte ki. Most már hárman lesték a bekövetkezendő botrányt.

Virágh látva a féltelmes tekintetű gyanakvókat, részegek szokásaként elkezdett csuklani. Sőt olyan hangokat is hallatott, melyekre „A falu rosszá”-ban Gonosz bakter a holt részeg kántorra azt mondja Feledi bírónak:

— Ne bántsa, Feledi uram. „Kiadónak” épen beválik. Az igazgató halkán figyelmeztette Virághot:

— Ugyan ne bolonduljon meg. Ne csináljon itt komé-

JÓZSEFVÁROS, Kossuth Lajos-u. 21. Telefon 1118.



GYÁRVÁROS, Fő-utca 20. sz. Telefon 1133.

BELVÁROS HUNYADI-UT 2. SZÁM  
TELEFON 1151.

# Moskovits Anatomia Czipői

A leghiresebb magyar gyártmány.

Felülmul elegancia, tartósság tekintetében  
minden más gyártmányt.

Ujdonságban nagy választék.

**Szabott egységárak**

10, 13, 17 és 22 korona

Temesvári üzletvezető:

**SCHLÉSINGER JÓZSEF**

diát. Már is feltűnést keltett. Rendőr, tüzoltók mind magára figyelnek. Még komolyan elhiszik, hogy részeg.

Magánszereplők és karszemélyzet észrevevén a komédiát, suttogva mutogattak Virágra. Ez a dolgot a hivatalos közegek előtt még feltűnőbbé tette.

Közeledett Virágh jelenése. A fenéklüggöny mögött a szinpad tulsó oldalára kellett mennie. Dülöngözve, a szinpad fenéklüggönyébe kapaszkodva botorkált előre.

Tüzoltók, rendőr utána.

— Jetzt kummt ta skandal! Té missen tasz Kortin he-runter! assen! (Most jön a skandalum. A függönyt le kell bocsátani.)

Eikövetkezett Virágh végszava. Ő persze, egyszerre jó-zan lett. Kedélyesen, vígan lépett a közönség elé, s nyulfarknyi szerepét is olyan ügyesen játszotta, hogy a közönség nyilt-tapssal jutalmazta művészetét.

Tüzoltók, rendőr a szinfalak között bámulva néztek egymásra.

— Mir szán aufseszn. Ter isz ja net pfszoín. Ter hat unsz nur für a narn khaltn. (Felsültünk. Hiszen ez nem részeg. Csak bolonddát tartott bennünket.)

És mindegyik bosszusan távozott a helyére. A színészek nagyott nevettek. Virágh pedig, hogy a tabló teljes legyen, még a helyszínen száz korona a kontót kért az igazgatótól.

**Benfentes.**

\*\*\*\*\*

## A szezon hangversenyei.

— Dohnányi Ernő. — Culp Julia. —

A temesvári hangversenyszezon a szokottnál is gazdagabb. Pedig még csak most jönnek az ugynevezett szenzáció-sabb hangverseny esték, amelyek iránt nagy érdeklődés nyilvánul nemcsak Temesvár, hanem az egész Délvidék hangverseny kedvelő közönsége előtt.

Az idei farsangi koncerteknek kétségkívül egyik kimagasló művészi eseménye D o h n á n y i Ernő, a világhírű zongoraművész, a berlini mesteriskola igazgatójának temesvári hangversenye. Dohnányi neve ma már művészi fogalom, aki kiforrott művészetével az egész művelt világot meghódította. Római nagy sikere után Budapesten, azután j a n u á r h u s z a d i k á n Temesvárott tart egyetlen hangversenyt, melynek műsora a következő: Beethoven. Sonata Appassionata, op. 57. a) Allegra assia, b) Andate con mota, c) Allegra mon troppa. Presta, Schumann. Etudes symphoniques op. 13., Field, Nocturne. A dur Schubert, Moment musical Nr. 3. Z'moll. Chopin, Mazurha H-dur op. 63 Nr. 1., Chopin, Prelude Des dur, Chopin, Walse Des dur. op. 42. Jegyek kaphatók M o r a v e t z T e s t v é r e k belvárosi könyvkereskedésében.

E hó 25-én ismét érdekes és elsőrendű művészi esemény fog lezajlani Temesvárott a városi vígadó nagytermében. C u l p J u l i a világszerte körutjában egy estén át bennünket is gyönyörködtetni fog eddig utólérhetetlennek bizonyult ragyogó művészetében. Culp Julia temesvári hangversenye iránt óriási érdeklődés mutatkozik és így feltétlenül bizonyos, hogy Culp Julia hangversenye az idei hangverseny-szezon egyik fény-pontja lesz. A hangverseny rendező U h r m a n n Henrik czég ez uton is tudomására hozza a t. bérlo közönségnek, hogy Y v o n n e D ü b e l márcziusi hangverseny elmarad, mert a fővárosi kritika nem fogadta olyan osztatlan tetszéssel amint azt a czég a párisi kritikák után jogosan remélhette volna. Yvonne Dübel helyett most január 25-én C u l p J u l i a fog hangversenyezni, februárban a spanyol csodahegedűs, Manen mutatkozik be, míg a márcziusi hangverseny elsőrendű művészt és programját a czég későbbben fogja a nagy közönséggel megismertetni.



„Törley pezsgő“ a hazai ipar büszkesége.

# Weismayr Ferenc

Temesvár, csak Belváros, Hunyadi-u.

## Bevásárlási forrásul:

szalagok, csipkék, csipkeszövetek és mindenemű ruhakellékek, továbbá **kézimunkák és kézimunkaanyagok**; mindenféle pamut horgoláshoz, kötéshez sportcikkek készítésére, mindenféle selymek és **czérnák** számára

**legjobban ajánlható.**

Alapított 1876. évben.

## A Krupp Artur-féle

Berndorff Fémárugyár Ierakata

**EMMER FERENC** utóda  
**WEISMAYR FERENC**

czégnél

Temesvárott csak Belváros, Szt. György-tér,  
(papnevelde épületben)

**Raktár:** Alpacca és I. rendű alpaccaczü-t evőeszközök és evőkészletek, továbbá tiszta nikkelfőzőedényekben.

**EMMER FERENC** utóda  
**WEISMAYR FERENC**

Temesvár, csak Belváros, Szt. György-tér.

(a villamos vasut megállóhelye).

## Bevásárlási forrásul:

Uri- és gyermekkalapok, férfi ingek, galérok, kézelők, nyakkendők, vadász- és utazási felszerelések, legfinomabb bőrdíszműárak és katonai egyenruházati cikkekben

**legjobban ajánlhatók!**

Alapított 1863. évben.

Január 13. és 16-án:

## A szevillai borbély.

Víg opera három felvonásban. Szövegét írta: Barbieri. Zenéjét szerzette: Rossini. Fordította: Szerdahelyi József.

### S z e m é l y e k:

Almaviva gróf . . . . .	Bejczy	Ambrosio inas . . . . .	E.-Keleti
Doktor Bartholo . . . . .	Tábori	Biztos . . . . .	Solti
Rosina, gyámleánya . . . . .	E.-Rossi	Fiorillo, legény . . . . .	Belinszki
Basilio, zenetanár . . . . .	Vajda	Tiszt . . . . .	Puskás
Figaro, borbély . . . . .	Gáthy	Jegyző . . . . .	Abay
Berta, gazdasszony Mihályfi			

**Első felvonás.** Sevilla. Tér Bartholo háza előtt. Almaviva gróf, Bartholo által féltékenyen őrzött imádottjának, akit vagyona miatt az öreg orvos is nőül akar venni, szerenádot ad. Mikor a zenészek távoznak, Figaro dalolászva jön. A gróf, aki ismeri a vidám borbélyt, megnyeri tervének, hogy Rosinához juthasson. Figaro azt tanácsolja a grófnak, hogy katonaruhába bujjon s ittasson tetteve magát, surranjon be a házba, amiért aztán gazdag borralalót kap.

**Változás.** Szoba dr. Bartholo házában. Rosina levelet ír a grófnak, akit azonban csak Lindoro néven ismer s elhagyja a szobát, mikor Bartholo és Basilio belépnek. Basilio elmondja, hogy miképen lehetne a grótot, akit Bartholo gyanuba fogott, ártalmatlanná tenni, Távozása után Rosina jön Figaróval. Az utóbbi pár sort kér Lindoro számára, amelyet Rosina már megirt. Bartholo meglepi őket, de Rosina félre tudja vezetni a vén ostobát, aki azonban mégis szemfüles marad. Mikor a színpad kiürül és Marcelline ki akar menni az ajtón, a katonának öltözött gróf elébe lép s Marcellina Bartholohoz rohan. Bartholo ki akarja utasítani a katonát, de Almaviva tovább játsza az itást és marad. Sikerül is neki Rosinát látni és oda-sugja neki, hogy ő, Lindoro, levélkét dug a markába, amely helyett Rosina a mosóczédulát adja oda Bartholonak. Mikor Basilio, Farago és Marcelline is belépnek, a lárma annyira megnő, hogy az őrség is beavatkozik. Bartholo azt hiszi, hogy most már bekísérik a részeg katonát, de Almaviva megismerteti nevét a tiszt előtt és szabadon marad. Bartholo és Basilio előlött egészen elámulnak.

**Második felvonás.** Almaviva Basilio ruhájában, aki állítólag megbetegedett, újra megjelenik Bartholo házában, hogy leczkét adjon Rosinának. Bartholo, hogy ne kelljen egyedül hagyni őket, a tanítás alatt megborotváltatja magát Figaróval. Mikor Basilio hirtelen megjelenik, Figaro egy töltött erszény segítségével ráveszi, hogy a beteget játsza. Bartholo végre rájön a csalafintaságra, mindnyáját elkergeti s a jegyzőhöz szalad, hogy elkészíttesse a maga és Rosina házassági szerződését. A színpad a zivatarzene alatt üresen marad s aztán Almaviva és Figaro az ablakon át bejönnek s mikor Basilio a jegyzővel jön, Figaro által újra megvesztegetve, úgy ő, mint Figaro tanuképen aláírják Almaviva és Rosina házassági szerződését. A becsapott Bartholo belenyugszik a dologba, miután megkapja gyámleánya hozományát.

A legkedveltebb Törley pezsgők: Talisman — Casinó — Réserve.

Színházi és szalonczukorkák

Minden a leg-

Déligyümölcsök

jobb minőségből

Likőr-pezsgők

**BEITZ MIKLÓS**

Jardinett

fűszer- és csemege-üzlet  
Telefon: 209.

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-utca

## Wendt-kávéház Belváros

### Női tamburások

énekelnek

## Elsőrangú zongorák és pianinok

ugy saját készítményiek

ugyis legelsőrendű

külföldi gyártmányok

nagy választékban

**PETROF ANTAL**

utóda

Gyár: Temesvár-Józsefv.

Sztigáyi-utca 13.

Gyári raktár: Hunyadi-u 16

Kölcsönintézet - Telefonszám 557.



Bámulatos olcsó szabott árak !!

**OKASSIO!**

**OKASSIO!**

Alkalmi ajándékokban

Glaschüte, Schaffhauser és Omega-órák arany, ezüst és tüllában. Remek kivitel Bouton, Bröschetti, Colie és gyűrűkben. Brillians és drágakő dús választékban Inga- és iali órák különözó kivitelben. Arany, ezüst árukban gazdag választékot nyujt

**KRAUSZ ADOLF**

órák és ékszerész

Temesvár-Gyárváros, Fő-utca 40. sz.

Szolid kivitelű szavatosság mellett

Szerda, január 17-én:

## A lengyel menyecske.

Operette 3 felvonásban. Szövegét irták: Kurt Kraatz és Georg Okonkowsky. Zenéjét szerzé: Jean Gilbert. Fordította: Faragó Jenő.

S z e m é l y e k:

Madaras Albert	Tábori Emil
Gabriella, a felesége	L.-Mihályfi Julia
Ily, leányuk	Bartkó Étel
Hekuba Vilmos	Kardoss Géza
Marga, a felesége	Haller Irma
Fodor János	Cseh Iván
Fécske Frigyes, aviatikus	Virágh Ferencz
Sofinszky Kázmér gróf	Árkossy Vilmos
Maruska, unokahuga	Bacsányi Paula
Saluska	Szeghő Endréné
Annuska	Sofinszky unokahugai
Petruska	Berecz Mariska
Tamáská Benő	Laksz Sarolta
Fénymáz Mór, képkereskedő	Solti K.
	Kövessi Lajos

Történik ma. Az első felvonás Budapesten, a második és harmadik Volóczon.

Első felvonás. Madaras Gábor igen előkelő családból származik, de elszegényedett és most ugy akar pénzhez jutni, hogy leányát, Ilikét a gazdag Hekuba Vilmoshoz adja férjhez. Hekuba annak idején valóban igen gazdag nőt vett el, a szép lengyel Margát, de ettől most válófélben van. Abban az esetben pedig, ha a férj és a feleség hat éven keresztül nem ülik meg évenként a lakodalmuk évfordulóját Volóczon, az ősi birtokon, Marga elesik attól a nagy vagyontól, ami a hozománya volt és amit Kordula néni hagyott rá. És ezért, ámbár válni akarnak egymástól, Marga és Vilmos elhatározzák, hogy felutaznak Volóczra és megülik az ünnepet.

Második felvonás. A volóczyi kastélyba, ahol most Sofinszky Kázmér gróf lakik négy hugával, megérkezik Marga és Vilmos. Madaras is utánuk jött Ilikével, aki a kastélyban megismerkedik Fodor Jánossal és beleszeret. Marga és Vilmos is érzik, hogy ők voltaképen még mindig szeretik egymást, hiszen csak azon vesztek össze, mert Vilmos nem akart lengyel szokás szerint inni a felesége papucsából és az aszszony ragaszkodott ehhez.

Harmadik felvonás. A lengyel menyecske megkapja végre azt a szerelmi vallomást, amit olyan régóta kívánt. Vilmos ivott a papucsából és most már esze-ágában sincs elválni. Ilikét Fodor János veszi el.



„lörley pezsgő“ mindig egyformán kiváló minőségű.

# Rosenthal és Klein

bőrkereskedés

## Temesvár-Gyárváros

Három király-utca.

# Ragályi János

legjobb berendezési műhely

## divatos szücsárak

elkészítésére

Gyárváros, Kossuth-tér, Fő-utca (Merkur-palota)

Legolcsóbb és legmegbízhatóbb cég  
a szakmában.

# Kávéház megnyitás!

Van szerencsém a t. közönséget tisztelettel értesíteni,  
hogy Royal-szállodámban a

☞ **kávéházat** ☜

teljesen átalakítva a mai kor igényeinek megfelelően, semmi  
költséget nem kímélve fényesen berendezve megnyitottam és

**Lakatos Misi** (volt Rácz Laczi első primása)

hirneves zenekarával naponta **Hangver-enyéz.**

**Színházi vacsora — Royal reggeli — Hideg buffet**

a legfinomabb borok és **sörök** kitünő kiszolgálásával gondoskodik

**GOMBÁS GYULA, kávé.**

Január 18. és 19-én:

## A szerelem gyermeke.

Színmű 4 felv. Irta: Henri Bataille. Fordította: Ábrányi Emil.

S z e m é l y e k.

Liane Orland . . . . .	Jákó	Mirtille . . . . .	Ocskainé
Maurice, a fia . . . . .	Ternyei	Gaby . . . . .	Greguss
Rantz, államtitkár . . . . .	Szeghő	Dédé, nőszabó . . . . .	Kardos
Nelly, a leánya . . . . .	Fodor	Carardi herceg . . . . .	Fenyő
Raoul, a fia . . . . .	Valér M.	Bowling, z oké . . . . .	Róna
Aline . . . . .	Ligeti	Maloute . . . . .	Bacsányi
Raymond, komor- nyik Lianenál . . . . .	Kövessi	Nathalie, Maurice gazdasszonya . . . . .	Kövesiné
Loredan, szerkesztő Vidor			

Történik napjainkban. Párisban, az I. és IV. felvonás Liane Orland lakásán, a II. Mauricenál, a III. Rantznál.

Első felvonás. Liane Orland első szerelméből született fiát, Maurice-t, akit a lehetőségig rejteget az elől a nagyvilág elől, amelyben él és akit voltaképp Raymond, az öreg komornyik nevelt föl a cselédszobájában, az első vendég csöngetésére elküldi és fogadja barátait. Ezekről tudja meg, hogy Rantzot, akit két zennét év óta a szeretője, a kormány államtitkárnak szemelte ki. Rantz megérkezik és szemrehányásokat kap Liane-tól, aki már napok óta látja, hogy Rantz előkészületeket tesz a szakításra. Rantz az összetűzést felhasználja a távozásra. A társaság eloszlik. Liane kétségbeesetten egyedül marad és felháborodott levelet készül írni Rantz-nak. Maurice visszajön a kis barátja ott felejtett holmijáért. Liane keserűségében Maurice-t is megtámadja szemrehányásaival. Maurice fájdalomában egész mulijának elhallgatót keserűségével válaszol. Ezeket a szavakat keresztül látja meg Liane, hogy a fia mennyire szereti őt, elérzékenyül, először érzi magát igazán anyának és megengedi Maurice-nak, hogy tíz év óta üres gyermekszobájában aludjék. Rantz visszajön nagyon higgadtan. Liane első örömeiben elküldi hazulról Maurice-t, de Rantz tudára adja, hogy csak a végleges szakítás bejelentés miatt jött vissza.

Második felvonás. Maurice a lakásán fogadja Raymond, anyja komornyikja közbenjárására Rantz leányát, Nellyt, akit az atyja másnap akar férjhez adni és aki már hónapok óta kéri Maurice-tól ezt a találkát. Nelly bevallja neki évek óta iránta érzett szerelmét. Maurice nagyon gyöngéden visszautasítja Nellyt és rábeszéli, hogy menjen könnyű szívet ahhoz, akit az atyja kiszemelt és hogy kellemes legyen az elbuczás, meghívja diákos vacsorára egy külvárosi kocsmába. Ebben a pillanatban jelenik a cseléd Maurice-nak, hogy itt van az anyja. Maurice Nellyt a szomszéd kávéháza küldi és fogadja anyját. Liane tudatja vele a szerencsétlenséget, a nagy szakítást. Mérges akar inni, de fia megakadályozza. Maurice ekkor visszahívja Nellyt és megkéri, hogy maradjon nála egész éjszakára. Azután névtelen táviratban értesíti Rantzot, hogy a leánya elűnt.

Harmadik felvonás. Rantz megkapta a táviratot és izgatottan valla háza népét, nyomot keres, amelyen elindulhat Nelly megtalálására, emellett a kamarában tartandó nagy programbeszédére is készül. Jelentik neki Liane-t, de ő nem akarja fogadni. Liane mindent megpróbál, hogy találkozhassék Rantz-al. Mikor látja, hogy minden erőlködése hasztalan, ott hagyja neki egy táskában összes ereklyéit, tőle kapott vagyonát és félig ájultan távozik a cselédség segítségével. Rantz hozzáfog a beszéde kidolgozásához, amikor Maurice lép be azzal az ügygyel, hogy anyja az otthagytott táskában az ő rászait is magával hozta. Amikor Rantz átadja neki az iratokot, Maurice követelni kezdi, hogy vegye el feleségül az anyját. Szóváltás közben Maurice rá akar rontani Rantzra, de az szemébe vágja alacsony származását, amit Maurice eddig nem tudott. Karjai lehullanak, kétségbeesik és végül is sirva könyörög, hogy vigasztalja meg az anyját.

Negyedik felvonás. Rantz kibékül Lianeal és tudatja vele, hogy feleségül veszi. Liane háttartalanul boldog, mindent ragyogónak lát boldogságában, még Rantz-nak azt a tervét is, hogy Maurice-t csikágói bányába akarja küldeni, igen nagy fizetéssel. Maurice el is megy és magával viszi a kis szeretőjét, Aline-t.

„Törley pezsgő“ valódi francia módszer szerint készül.

## ROSENFELD HENRIK

Józsefváros, Vaspálya-ut 18b

Telefon 973.

Erzsébetváros, Hunyadi-ut 50

Telefon 934.

### COAX

## Porosz szalon kőszén

nagybani és kicsinybeni raktára.

## ≡ BUTOR ≡

Legolcsóbb, legjobb saját készítésű **háló, ebédlő, diván, ottomán** valamint **csukható vaságy** és **különbéle vasbutorok** és **matracok** legolcsóbban beszerezhetők

### Scheffer Imrénél

Temesvár-Józsefváros, Bonnáz-utca 18.

## Tiszti Kaszinó

☘ vendéglő és kávéház ☘  
izletes jó ételek

*Ebéd- és vacsorabérlet  
megegyezés szerint*

WITZENETZ MÁRTON

Kulka-féle

## Petrol hajszesz

legjobb hajápolószer

üvege 2 korona.

Kapható kizárólag: **Városi gyógyszertár** a

„Fekete sas“-hoz

TEMESVÁR-BELVÁROS, Szt-Györgytér sarkán.

Szombat, január 20-án:

## Pillangó-kisasszony.

Tragikus dalmű két felvonásban, három részben. Szövegét Long János és Belasco Dávid nyomán irták: Illica L. és Giacosa G. Fordította: Várady Sándor, Zenéjét szerzette: Puccini Giacomo.

S z e m é l y e k:

Pillangó-kisasszony (Cso-cso-szán)	E.-Rossi Rozina
Suzuki, Cso-cso-szán szolgálója	Albert Erzsi
Kate, Pinkerton neje	Gyenge Anna
Pinkerton Franklin Benjamin, hadnagy	
az am. Egy.-All. tengerészetében	Bejczy György
Sparpless, az Egyesült-Államok nagysaki-i konzula	Gáthy Kálmán
Goro nakado	Ocskai Kornél
Yamadori herceg	Kövessi Lajos
Bonzo, Cso-cso-szán nagybátyja	Paksi
Yahusidé	Puskás Dániel
Császári biztos	Vajda Alfréd
Tiszt	Belinszky József
Jegyző	Bátori Ilés
Cso-cso-szán anyja	Abay Gyuláné

Első felvonás. Pinkerton hadnagy háza a dombtetőn, Pinkerton amerikai tengerész-hadnagy időszaki házasságot köt: feleségül veszi a pillangó-kisasszonyt. A kis japáni nő halálosan szereti a férjét és elhagyja érte vallását és családját, nem törődve azzal, hogy rokonai emiatt kiátkozzák.

Második felvonás. Cso-cso-szán házában. Három év telt el. Pinkerton hadnagy Amerikába utazott s távozása előtt azt mondta, hogy mire a fecskék újra fészkelnek ő is visszatér Japánba. A Pillangó-kisasszonynak egy kis gyermeke is született, akinek létezéséről azonban Pinkerton még nem tud. Sparpless amerikai konzul levelet kapott a hadnagytól; arról értesíti benne, hogy amióta elutazott, megnősült Amerikában s kéri, adja tudtára a kis japáni leánynak, hogy hiába vár reá. A konzul látva, hogy a Pillangó-kisasszony mennyi rajongással van a tengerész-hadnagy iránt, hogy várja éjjel-nappal, nem meri vele a lesújtó hírt közölni. Agyulövés hallatszik, a tengeröbölben hajó vetett horgonyt. Ezen érkezett meg Pinkerton is. Pillangó-kisasszony, Suzuki, a hűséges szolgáló- és gyermeke lyukacsát fur az ablakba és azon át lesik, hogy jöjjön végre az imádott Pinkerton hadnagy.

Változás. Ugyanott. Pinkertont hiába várták estétől hajnalig. Végre megjön és ekkor a kis japáni feleség megtudja a rideg valót. A nagy csalódástól majdnem a szive hasad meg. Nem akar élni a férje nélkül. Lopva előveszi az apjától örökölt kést és a spanyolfal mögött megöli magát vele.

Rövid diszmű és női divatáruház  
**LENHÁRT GÉZA**  
Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 25.

Különlegességek mindennemű divatos uri és női divat árukban.

Ujdonságok színházi echarpok, kézitáskák, keztyűk, lak- és gummi-övek stb.

o Valódi Struczboák minden színben. o

## LANGER REZSŐ

kárpitos és diszítő

TEMESVÁR-ERZSÉBETVÁROS, Csáky-utca  
(dr. Vértes-féle palotában)

Legolcsóbb, legmegbízhatóbb cég e szakmában

Vállal a legegyszerűbbtől a legfinomabb kivitelig:

**teljes szoba berendezéseket,**

valamint diszítéseket, bőrmunkákat, modern stílusban bármily színekben.

Kész kárpitos munkák  
raktáron.

## HAAS LIPÓT

LINOLEUM VÁLLALATA

Nagy választék

Linoleum futókban, szőnyegekben

Legolcsóbb vásárlási forrás

Gummi és celuloid játék dolgokban.

JENŐ HERCZEG-UTCZA 7.

Telefon 10—31.

Telefon 10—31.

## Vonatok érkezése és indulása a Temesvár-Józsefvárosi pályaudvaron

Érvényes 1911. október 1-től.

### Érkezik: Budapestről.

Keleti exprezz illetve osztendei exprezs, kedd csüt. és vas reggel	4.35
Személyvonat reggel	5.26
Szegedi sz. v. d. e.	7.35
Gyorsvonat d. u.	1.50
Személyvonat d. u.	6.04
Gyorsvonat este	8.22
Szegedi sz. v. este	9.10
Szegedi sz. v. d. u.	12.41

### Orsováról.

Karánsebe i. sz. reg	6.41
Személyvonat reggel	7.34
Személyvonat d. u.	12.40
Gyorsvonat este	7.34
Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, hétf., csüt., szomb. éj	1.03
Karánsebesi sz.-v. este	9.15

### Báziásról.

Személyvonat reggel	6.55
Személyvonat d. e.	9.10
Személyvonat d. u.	1.—
Személyvonat este	8.25

### Aradról.

Személyvonat reggel	7.44
Személyvonat d. u.	2.10
Személyvonat este	8.33
Vegyesvonat este	6.09

### Nagyszentmiklósról.

Személyvonat reggel	7.10
Személyvonat d. u.	1.10
Vegyesvonat este	8.10

### Buziásról.

Vegyesvonat reggel	7.15
Személyvonat este	6.50

### Radna-Lippáról.

Vegyesvonat reggel	7.54
Vegyesvonat d. u.	1.11
Vegyesvonat este	7.25

### Módosról.

Személyvonat reggel	7.24
Vegyesvonat este	9.—
Tvszszv. kedd, péntek vasárnap d. u.	4.42

### Varjasról.

Személyvonat reggel	6.45
Vegyesvonat d. u.	12.10
Személyvonat este	8.15

### Indulás: Budapestre.

Szegedi sz.-v. reggel	4.36
Gyorsvonat reggel	7.50
Személyvonat d. e.	9.25
Gyorsvonat d. u.	1.16
Szegedi szem.-v. d. u.	4.22
Személyvonat este	9.45
Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, hétf., csüt., szomb. éj	1.31
Szegedi sz. v. d. u.	1.55

### Orsovára.

Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, kedd csüt. és vas reggel	4.40
Karánsebesi sz.-v. reg	5.40
Személyvonat reggel	7.55
Személyvonat d. u.	2.20
Karánsebesi sz.-v. este	6.35
Gyorsvonat este	8.34

### Báziásra.

Személyvonat reggel	6.05
Személyvonat d. u.	11.15
Személyvonat d. u.	3.05
Személyvonat este	8.43

### Aradra.

Személyvonat reggel	6.—
Vegyesvonat reggel	8.50
Személyvonat d. u.	2.24
Személyvonat este	9.28

### Nagyszentmiklóásra.

Személyvonat reggel	8.—
Személyvonat d. u.	1.31
Vegyesvonat d. u.	3.45

### Buziásra.

Vegyesvonat reggel	8.10
Személyvonat este	8.27

### Radna-Lippára.

Vegyesvonat reggel	3.20
Személyvonat d. e.	11.48
Vegyesvonat d. u.	3.40

### Módosra.

Személyvonat reggel	5.31
Vegyesvonat d. u.	3.10
Vegyesv. kedd, péntek, vasárnap d. e.	11.—

### Varjasra.

Vegyesvonat reggel	7.02
Vegyesvonat d. u.	1.26
Személyvonat este	6.10

## A Délmagyarországi Közlöny

a Délvidék legrégebb politikai napilapja

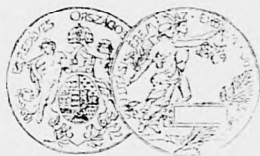
41-ik évfolyam

Minden előfizető: ingyen kapja

A „TEMESVÁRI ELSŐ MAGYAR NAPTÁRT”

Temesvár és a Délvidék hiteles cím- és névjegyzékével

„Törley pezsgő” magyar nemzeti ital.



# KOVÁCS ISTVÁN

Délmagyarország legelső géperőre berendezett és legnagyobb auto-carosseria és



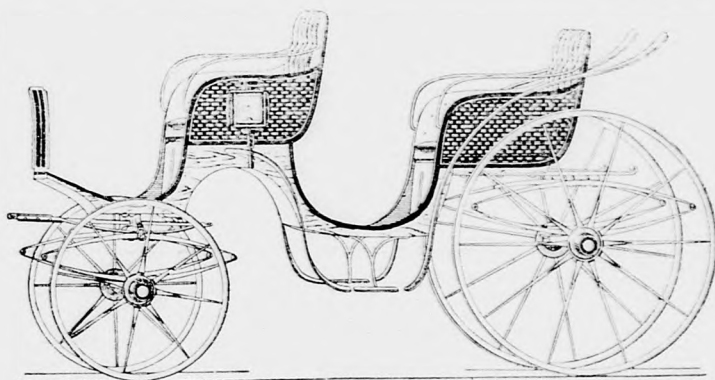
## KOCSIGYÁRA TEMESVÁR.

Gyár és iroda:

Józsefváros, Fröbl-utca 58. (Saját ház)

A magyar királyi posta, kincstár és katonai szabványos járműveinek szállítója.

Állandó raktár új és javított hintókocsikban és azok alkatrészeiben.



Városi és megyei telefon 491.

Sürgőnyozim: Kovács kocsigyár Temesvár.

KÖNYVKERESKEDÉS, — KÖNYVNYOMDA,  
KÖNYVKÖTÉSZET — CS. és KIR.  
NYOMTATVÁNYOK  
NAGY RAK-  
TÁRA

# CSENDES LIPÓT

675  
TELEFONSZ.  
TEMESVÁR-BELVÁROS  
ZÁPOLYA-UTCA 5. SZÁM.  
VÁROSI és MEGYEI TELEFONSZÁM 675

- A szórakozni -  
- vágyó -  
közönség kedvencz  
- találkozóhelye -

## Pannonia kávéház

HOLZ FERENCZ

- Kitünő zenekar -  
Elsőrendű italok  
- Hideg buffet -  
- Legolcsóbb árak -

TELEFON: A kinek színházi jegyre TELEFON:

# 288.

kerékpáros és gyalogos küldönczre vagy egyéb megbízásokra szüksége van, forduljon bizalommal

## MAGYAR BOY VÁLLALAT-hoz

# 288.

Temesvár-Belváros, Báthory-utca 1.

„Förley pezsgő“ mindenütt kapható.

# Stachler

áruháza

Józsefváros, Küttl-tér 3. sz.

Telefonszám 750.

Ajánlják Temesvár és vidéke n. é.  
hölgyközönségének nagy választékban beérkezett ujdonságokat:

csipkekelmében

valamint mindennemű

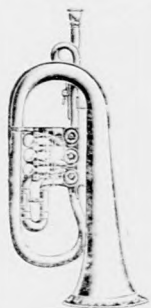
ruhadisznői és férfiszabókellékben.

# Schojbert

áruháza

Gyárváros, Fő-utca

Telefonszám 652.



Különleges finom hegedűk, violák és gordonkák készítői műterme.  
A legnehezebb javítások művészi kivitelben.

## BRAUN ANTAL HANGSZERKÉSZITŐ

Temesvár-Belváros, Jenőherceg-utca 14. (Saját házában)

Az összes hangszerek legnagyobb raktára Délmagyarországon. Francia vonók és tokok, ugyancsak mindennemű alkatrészek. Valódi olasz és német quint-tiszta bél- és saját készítményű fonott húrok. — Pontos kiszolgálás.



## CHMURA S.

látószerszemi műintézete

Főüzlet és gyár:

Budapest, IV., Ferenciek-tere 2.

Fióközlet:

Temesvár, Szt.-György-tér 2. sz.

Telefonszám 310.



Szemüvegek, orrcsüptetők, lorgnettek,  
színházi-, tábori- és prizmás látszővek,  
valamint egyéb optikai csikkek raktára.

Fényképező gépek, lemezek  
és az összes fényképezési  
kellékek nagy raktára.

Elektrotechnikai szerek. Beteg-  
ápolási cikkek. Wolfram izzó-  
lámpák. Kések, ollók és önbo-  
rotvátkozó készülékek.

Főraktár:

Belváros,

JENŐ HERCEG-TÉR

5. SZ.

# TURUL-CIPŐK

Gyári raktár:

Gyárváros,

Muzslay-u.

sarkán

kiváló anyagból, legegánsabb formában készülnek és jutányos  
áraik által közkedveltségben részesülnek.



Józsefvárosi fiók: Kossuth-utca 31. szám.

